

ORGANISATION
MONDIALE DE LA SANTÉ



WORLD
HEALTH ORGANIZATION

RELEVÉ ÉPIDÉMIOLOGIQUE HEBDOMADAIRE WEEKLY EPIDEMIOLOGICAL RECORD

24^{me} année, N° 42 — 24th Year, No. 42

Genève, le 19 octobre 1949.

Geneva, 19 October 1949.

Ce Relevé est publié par la Section des Conventions Sanitaires et de la Quarantaine* de l'Organisation Mondiale de la Santé, qui, en vertu des Accords internationaux signés à New-York le 22 juillet 1946, remplace les services épidémiologiques de l'Office International d'Hygiène Publique de Paris, de la Société des Nations et de l'UNRRA. Il résulte de la fusion de leurs périodiques hebdomadaires et bi-mensuels.

Les notifications relatives aux maladies pestilentielles sont publiées au nom de l'Office International d'Hygiène Publique en application des obligations que lui confèrent les Conventions sanitaires internationales de 1926-1938 et 1933.

This Record is issued by the Sanitary Conventions and Quarantine Section* of the World Health Organization, which, in application of the International Agreements signed at New York on 22 July 1946, replaces the epidemiological services of the International Office of Public Health, Paris, of the League of Nations and of UNRRA. It is the result of the consolidation of their respective weekly and fortnightly periodicals.

Notifications relating to pestilential diseases are published on behalf of the International Office of Public Health in fulfilment of its obligations under the 1926-1938 and 1933 International Sanitary Conventions.

SOMMAIRE

	Pages
Notifications concernant les maladies pestilentielles	380
Mesures quaranténaires — Imposées et rapportées	383
La poliomyélite (<i>suite</i>)	383
Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	384
Pèlerinage de la Mecque de 1949	384
Ports acceptant les Messages internationaux de Quarantaine par Radio	384

CONTENTS

Notifications relating to Pestilential Diseases. Quarantine Measures — Imposed and Withdrawn.
Poliomyelitis (<i>continued</i>).
Typhoid and Paratyphoid Fevers.
Mecca Pilgrimage, 1949.
Ports accepting International Quarantine Messages by Wireless

Explication des signes utilisés dans le Relevé. Il est à noter que le signe (..) indique que les chiffres ne sont pas encore publiés ou qu'ils n'ont pas été reçus et le signe (.) que les renseignements ne sont pas disponibles.

* Renseignements télégraphiques transmis par la Station d'Informations épidémiologiques (Organisation Mondiale de la Santé), Singapour.

† Renseignements télégraphiques transmis par le Bureau régional de l'Organisation Mondiale de la Santé pour la Méditerranée orientale, Alexandrie.

× Renseignements télégraphiques transmis par le Bureau sanitaire panaméricain, Washington.

Explanation of symbols used in the Record. It should be noted that the sign (..) indicates that the figures are not yet published or have not been received and the sign (.) that the information is not available.

* Telegraphic information transmitted by the Epidemiological Intelligence Station (World Health Organization), Singapore.

† Telegraphic information transmitted by the Regional Office of the World Health Organization for the Eastern Mediterranean, Alexandria.

× Telegraphic information transmitted by the Pan-American Sanitary Bureau, Washington.

* Adresse télégraphique:
EPIDNATIONS, GENÈVE.

Adresse postale:
Service de la Quarantaine,
Organisation Mondiale de la Santé
PALAIS DES NATIONS, GENÈVE

* Telegraphic Address:
EPIDNATIONS, GENEVE.

Postal address:
Quarantine Service,
World Health Organization
PALAIS DES NATIONS, GENEVE.

Prix de l'abonnement annuel, couvrant le *Relevé Épidémiologique Hebdomadaire* et son supplément mensuel, le *Rapport Épidémiologique et Démographique* Fr. s. 32.— (Franco).

Price of annual subscription, covering the *Weekly Epidemiological Record* and its monthly supplement, the *Epidemiological and Vital Statistics Report* . . . £2 or \$5.00 (Post free.)

**NOTIFICATIONS concernant les
MALADIES PESTILENTIELLES
aux termes des Conventions sanitaires
internationales**

Les notifications de premiers cas de peste, choléra ou fièvre jaune, ou d'apparition d'épidémies de typhus exanthématique ou de variole, sont signalées par des caractères gras.

Choléra — Cholera

Asie — Asia	2-4.X		25 IX-1 X	
	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA				
Calcutta (MA)	..	...	48	5
Kanpur (A)	..	..	2	0
Madras (MA)	1	0	1	0

INDE — INDIA	25 IX-1 X		18-24 IX	
	C.	D.	C.	D.
Provinces:				
Assam Prov.	8p	3p	4	2
Bihar Prov.	55p	39p	39p	13p
Bombay Presid.	59p	24p	63p	21p
Central Prov.	23p	15p	2p	0p
Madras Presid.	56p	26p	253p	90p
Orissa Prov.	40p	12p	43p	7p
United Prov.	324p	196p	320p	162p
Etats-States:				
Madhya Bahrat			4p	1p
Mysore	3	3	4	1

INDE — INDIA	11-17.IX		4-10 IX	
	C.	D.	C.	D.
Provinces:				
Assam Prov.	13	9	11	8
Bhopal Prov	72	35	24	15
Bihar Prov	81	26	120r	57r
Bombay Presid.	111	50	133	50
Central Prov	104	48	153	66
Eastern Punjab	...	...	17	11
Madras Presid.	403	212	531	270
Orissa Prov.	9p	6p	51	30
United Prov.	499p	251p	891	457
Western Bengal	85	31	100	27
Etats-States				
Cochin	2	2	5	4
Hyderabad			28	9
Jaipur	1	0	0	0
Jodpur			29	8
Madhya Bahrat	28p	12p	62	26
Mysore	0	0	1	1

PAKISTAN	13-24.IX		11-17.IX	
	C.	D.	C.	D.
Provinces:				
Eastern Bengal	10p	6p	159	92
Western Punjab	20p	5p	1	1

PAKISTAN	4-10.IX		24.VIII-3 IX	
	C.	D.	C.	D.
Provinces				
Eastern Bengal	166	99	150	93
Western Punjab	25	13	2	3

A Port aerien — Airport
M Port maritime ou fluvial. — Maritime or river port.
p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures
r Chiffres revus, mais pas nécessairement définitifs. — Revised (but not necessarily final) figures

**NOTIFICATIONS relating to
PESTILENTIAL DISEASES
under the International Sanitary
Conventions**

Notifications of first cases of plague, cholera or yellow fever or of epidemic outbreaks of typhus fever or smallpox are shown in heavy type.

Peste — Plague

Afrique — Africa	25.IX-1.X		18-24.IX	
	C.	D.	C.	D.
UNION SUD-AFRICAINE — UNION OF SOUTH AFRICA in 5 inland Districts			present	present

Amérique — America	1-30.IX	
	C.	D.
PÉROU — PERU × dont — incl. Departements: La Libertad. Province de Trujillo: Farm Barraza		1
Lima: Province de Chancay. Farm Nicolas		1

Asie — Asia	25 IX-1.X		18-24 IX	
	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA				
Provinces:				
Bihar Prov.			2p	1p
Bombay Presid.	27p	1p	24p	7p
Central Prov.	15p	2p		
Madras Presid.	6p	1p	2p	1p
United Prov.	6p	1p	6p	4p
Etats-States:				
Hyderabad	..	..	1p	0p
Mysore	28	17	43	21

INDE — INDIA	11-17 IX		4-10 IX	
	C.	D.	C.	D.
Provinces:				
Bihar Prov.		..	1	1
Bombay Presid.	28	11	27	11
Central Prov.	51	7	60	9
Madras Presid.	3	3	6	5
United Prov.	10p	2p	6	4
Western Bengal	1	0	1	0
Etats-States:				
Hyderabad	0p	2p	75	28
Mysore	42	28	38	11

INDONESIE — INDONESIA:*	2-4 X		25.IX-1.X	
	C.	D.	C.	D.
Jogjakarta (A)	11	...	10	10

INDONESIE — INDONESIA	18-24.IX		11-17 IX	
	C.	D.	C.	D.
Jogjakarta (Residency)	33	33	36	36

Typhus exanthématique — Typhus Fever

Afrique — Africa	9-15.X		Depuis/from 7.VIII	
	C.	D.	C.	D.
EGYPTE — EGYPT † Alexandria (MA)	1		0	

UNION SUD-AFRICAINE — UNION OF SOUTH AFRICA	25.IX-1 X		18 24 IX	
	C.	D.	C.	D.
in 2 inland Districts	present			
in 3 inland Districts			present	

Variole (suite) — Smallpox (continued)

	2-4.X		25.IX-1.X	
	C	D.	C	D
Asie — Asia				
BIURMANIL — BURMA *				
Bassein (MA)	3	.	0	0
Rangoon (MA)	7	.	2	2

	31 VII- 8.VIII		Depuis/from 26 VI	
	C.	D.	C.	D.
CEYLAN — CEYLON				
dont — incl. Province Western	1t		0	
	1t		0	

	C		D	
	C	D.	C	D.
CHINE — CHINA				
Shanghai (MA) (11-20 VIII)			1	0
Formose				
Sung Shan (Taïpeh (A)) (1-10 IX)			1	0

	2-4.X		25 IX-1.X	
	C	D.	C.	D.
INDE — INDIA.				
Allahabad (A)	.	.	0	1
Bombay (MA)	.	.	1t	0
Calcutta (MA)	.	.	3	1
Cocanada (M)	3	0	0	0
Delhi (A)	2	0	0	0
Kanpur (A)	.	.	1	0
Madras (MA)	8	0	18	2

	25 IX-1 X		18-24 IX	
	C	D.	C.	D.
INDE — INDIA				
Provinces:				
Bihar Prov	2p	1p	36p	10p
Bombay Presid.	40p	10p	39p	4p
Coorg Prov.	11	0	4	0
Delhi Prov.	1	0	1	1
Madras Presid	46p	4p	60p	21p
Orissa Prov.	7p	0p	24p	2p
United Prov	4p	1p	10p	3p
Etats-States:				
Hyderabad	1p	0p	...	..
Mysore	9	2	44	10

	11-17.IX		4-10.IX	
	C	D.	C.	D.
INDE — INDIA				
Provinces				
Bihar Prov.	29	5	13	2
Bombay Presid	100	10	75	15
Central Prov.	5	1	25	7
Coorg Prov.	0	0	1	0
Delhi Prov.	1	1	0	1
Eastern Punjab	2	0	0	0
Madras Presid.	156	28	271	61
Orissa Prov.	17p	7p	28	7
United Prov.	20p	5p	20	6
Western Bengal	7	3	7	2
Etats-States:				
Hyderabad		..	7	3
Mysore	47	16	26	4
Saurashtra	2	3	1	4

A Port aérien — Airport
M Port maritime ou fluvial. — Maritime or river port.
t Cas importé — Imported case.
p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.

	2-4.X		25.IX-1.X	
	C.	D.	C.	D.
INDOCHINE — INDO-CHINA *				
dont — incl.:	1	0	13r	8r
Cambodge.				
Battambang (rural)	0	0	3	0
Cochinchine.				
Bienhoa (M)	1	0	1	0
Rachgia (M)	0	0	1	0
Thudaumot (rural)	0	0	8	8

	2-4 X		25 IX-1 X	
	C.	D.	C.	D.
INDONÉSIE — INDONESIA *				
Java:				
Batavia (MA)	148	..	253	18
Pekalongan (M)	20	...	...	..
Semarang (MA)	28	..	..	..
Tegal (M)	11	...	...	..
Sumatra:				
Palembang (A)	10	..	2	0

	18-24 IX		C		D	
	C	D.	C	D.	C	D.
INDONÉSIE — INDONESIA *						
Java						
Bandoeng (A)					67	..
Cheribon (M)					32	...

	4-10 IX		28 VIII-3 IX	
	C.	D.	C.	D.
INDONÉSIE — INDONESIA				
Java				
Bandoeng (A)	56	0	69	12
Cheribon (M)	44	18	102	36

	9-16 X		2-4.X	
	C.	D.	C.	D.
IRAQ — IRAQ				
dont — incl.:	20		1	
Arbil	10		0	
Mosul	6		0	
Mountafik	1		0	
Sulamanyah	3		1	

	10-16.IX		3-9.IX	
	C.	D.	C.	D.
IRAN				
dont — incl : Départements.	2p		1p	
Kerman	2p		0	
Sanandedj	0		1p	

	11-17 IX		Depuis/from 12.VI	
	C.	D.	C.	D.
LIBAN — LEBANON †				
dont — incl.:	1		0	
Provinces	1		0	

	2-4 X		26 IX-1.X	
	C.	D.	C.	D.
PAKISTAN*				
Chittagong (M)	4	2	0	0

	25 IX-1 X		18-24.IX	
	C.	D.	C.	D.
PAKISTAN				
Province:				
Sind	0	1	4	1

	11-17.IX		4-10 IX	
	C.	D.	C.	D.
PAKISTAN				
Province:				
Eastern Bengal	16	6	29	12

r Chiffres révisés, mais pas nécessairement définitifs. — Revised (but not necessarily final) figures.

MESURES QUARANTENAIRES. — QUARANTINE MEASURES.

A) Imposées. — Imposed.

Contre — Against	Par — By	Date
PESTE — PLAGUE Vriburg & St Marks Districts (Cape Province), Zastron Hopstad, Vredfort & Senekal Districts (Orange Free State)	Egypte ¹ — Egypt ¹	13 X. 1949
VARIOLE — SMALLPOX Tegal (Java)	Pays-Bas — Netherlands	8.X. 1949

B) Rapportées. — Withdrawn.

Contre — Against	Par — By	Date
VARIOLE — SMALLPOX Saigon (Indochine — Indo-China) Saigon (Indochine — Indo-China)	Fédération de Malaisie — Federation of Malaya Singapour — Singapore	11 X. 1949 11.X. 1949

¹ Egypte.
Toutes voles.

¹ Egypt.
All routes.

LA POLIOMYÉLITE

(suite¹)

D'après les dernières informations reçues par l'OMS, les cas de poliomyélite continuent à croître dans les pays suivants.

EUROPE

Allemagne :

Berlin. — Pour la semaine terminée le 8 octobre, 49 cas, 0 décès (*secteur britannique*, 9 cas; *secteur français*, 9 cas, *secteur américain*, 31 cas) contre 45 cas la semaine précédente.

Zone britannique d'occupation (y compris *secteur britannique de Berlin*). — Du 9 au 15 octobre, 77 cas et 4 décès contre 65 cas et 0 décès la semaine précédente.

Angleterre et Pays de Galles. — 374 cas pour la semaine terminée le 8 octobre contre 357 la semaine précédente.

France. — 142 cas ont été enregistrés du 11 au 20 septembre contre 119 pour la décade précédente. La poussée poliomyélitique saisonnière marque cette année une particulière intensité. Le nombre de cas déclarés pendant cette décade est trois fois plus élevé que pendant la même période de 1948.

Suède. — 248 cas pendant la première quinzaine de septembre contre 187 la quinzaine précédente. D'après des renseignements non officiels, l'ensemble des cas se serait élevé à 394 pour le mois de septembre contre 281 cas en août et 228 en septembre 1948.

¹ Voir REH nos 141 à 146

POLIOMYELITIS

(continued¹)

According to the latest information received by WHO, cases of poliomyelitis continue to increase in number in the following countries.

EUROPE

Germany :

Berlin. — Week ending on 8 October, 49 cases, no death (*British Sector*, 9 cases; *French Sector*, 9 cases; *U.S. Sector*, 31 cases) as against 45 cases, the preceding week.

British Zone (including *British Sector of Berlin*). — From 9 to 15 October, 77 cases and 4 deaths as against 65 cases no death during the previous week.

England and Wales. — 374 cases for the week ending on 8 October as against 357 the preceding week.

France. — 142 cases were recorded from 11 to 20 September as against 119 for the preceding decade. The seasonal poliomyelitic outbreak this year shows a particular intensity. The number of cases notified during this decade is three times higher than during the corresponding period of 1948.

Sweden. — 248 cases from 1 to 15 September as against 187 cases from 15 to 31 August. According to unofficial reports, the total number of cases amounted to 394 for the month of September as against 281 cases in August and 228 in September 1948.

¹ See REH Nos 141 to 146

FIÈVRES TYPHOÏDE ET PARATYPHOÏDES

France. — 826 cas sont déclarés pendant la décade du 11 au 20 septembre, contre 797 pour la décade précédente et 260 pour la décade correspondante de 1948.

L'endémie s'est encore accentuée dans les départements de l'Est, ainsi que dans la Loire-Inférieure, l'Ille et Vilaine et la Corse.

TYPHOID AND PARATYPHOID FEVERS

France. — 826 cases were recorded from 11 to 20 September as against 797 for the preceding decade and 260 for the corresponding decade of 1948.

The endemic increased again in the Departments of the East as well as in Loire-Inférieure, Ille et Vilaine and Corsica.

PÈLERINAGE DE LA MECQUE DE 1949
(Année de l'Hégire 1368)

Le 16 octobre 1949, le Ministère de la Santé d'Egypte a déclaré le pèlerinage de 1949 indemne de toute infection. En conséquence les dispositions de l'article 142 de la Convention de 1926/1938 ont été appliquées au lazaret d'El Tor.

MECCA PILGRIMAGE, 1949
(Year of the Hegira 1368)

On 16 October 1949, the Ministry of Health of Egypt proclaimed the 1949 Pilgrimage to be free from infection. In accordance therewith the provisions of Article 142 of the 1926/1938 Convention have been applied at El Tor Lazaret.

PORTS ACCEPTANT LES MESSAGES INTERNATIONAUX DE QUARANTAINE PAR RADIO

TANGANYIKA

L'OMS vient de recevoir les renseignements suivants qui annulent les indications parues dans le R.E.H. 139 et dans le supplément au R.E.H. 130 du 22 juin 1949 (WHO/Q/27)

Comme dans ce document, les renseignements sont répartis en alinéas précédés de numéros qui correspondent à ceux du questionnaire de l'OMS reproduit à la page 5 du supplément.

1. Oui, le 1^{er} octobre 1932 Service suspendu depuis 1940 On espère le reprendre bientôt.
2. Dar es Salaam seul peut recevoir des messages de Quarantaine par radio Il fait l'écoute directe
3. Adresse télégraphique

HEALTHPORT DAR ES SALAAM

Adresse postale

Postal address

Dar es Salaam : Medical Officer of Health, Town Hall, Dar es Salaam

Indicatif d'appel de la station:

Signal call of the station.

Dar es Salaam Radio ZBZ

La station est à l'écoute sur la bande réservée à la navigation maritime entre 7 h 30 du matin et 6 h du soir Il n'y a pas d'écoute, ni de service des messages la nuit.

4. Non, afin de gagner du temps
5. Pas plus de 14 heures et pas moins de 3 heures avant l'arrivée dans le port
6. Facultatif pour tous les navires, mais l'envoi d'un message hâte considérablement l'obtention de la libre pratique à l'arrivée.
7. Les cas avérés ou suspects de maladies contagieuses des 15 derniers jours avant l'arrivée.
8. Non
9. a) Nom du navire, date et heure d'arrivée (Article I du message-type)
b) Port de départ et dernier port d'escale (Article II).
c) Maladies infectieuses à bord (Article III)
d) Passagers devant débarquer, par classe, ou neant (Article IX)
10. Chaque navire a droit à un message capté et transmis gratuitement au fonctionnaire sanitaire du port entre 7 h du matin et 6 h du soir, par arrangement avec le Service des Postes
11. Le Gouvernement a édité une brochure que les compagnies de navigation peuvent se procurer, à Dar es Salaam, et faire parvenir à l'avance aux capitaines de leurs navires

PORTS ACCEPTING INTERNATIONAL QUARANTINE MESSAGES BY WIRELESS

TANGANYIKA

The WHO has just received the following information which cancels that given in R.E.H. 139 and in the supplement to the R.E.H. 130 of 22 June 1949 (WHO/Q/27).

As in this document, the information appears in paragraphs of which the numbers correspond to those of the WHO questionnaire reproduced on page 5 of the Supplement.

1. Yes, 1 October 1932 From 1940 until now, these messages lapsed, but it is hoped that they will be re-started soon.
2. Dar es Salaam can only receive this radio direct.
3. Telegraphic address

The Station watches shipping channel wavelengths between the hours of 7 30 a.m. and 6 p.m. There is no night time service nor delivery

4. No, that would waste time
5. Not more than 14 hours and not less than 3 hours before arrival at the port.
6. Not compulsory to any ship but failure to do so may entail considerable delay of granting pratique on arrival
7. Infectious diseases and diseases suspected to be of an infectious nature during the previous 15 days before arrival.
8. No
9. (a) Name of vessel, time and date of arrival (Item I of standard message).
(b) Port of departure and last port of call (Item II).
(c) Infectious diseases aboard (Item III).
(d) Passengers for disembarking by classes or nil (Item IX).
10. One message in respect of each vessel will be accepted and delivered to the Port Health Officer free of charge by arrangement with the Postmaster General between the hours of 7 a.m. and 6 p.m.
11. A pamphlet is printed by the Government Printer, Dar es Salaam, where it can be obtained by Shipping Agents for distribution by post in advance to their Ship's Masters

12. The Ports (Pratique) (Amendment) Rules 1935 (G N 107 of 1935)

The Ports (Amendment) Ordinance 1932

13. Pas de commentaire

13. No comment